

6

執行委員會主席獻辭

Mensagem do Presidente da Comissão Executiva

Chairman of Executive Committee's Message



梁華權
Bernie Leong Wa Kun



圖為葡萄牙電力公司總裁及監事會主席愛德華·卡特羅加、董事長傅建國及執行委員會主席梁華權於「光輝歲月流影——澳門發電廠紀念特刊」發佈會。

Prof. Eduardo de Almeida Catroga, Presidente do Conselho Geral e de Supervisão da EDP, Fu Jiansuo, Presidente do Conselho de Administração da CEM, Bernie Leong, Presidente da Comissão Executiva da CEM, na Cerimónia de Lançamento do "Álbum Comemorativo da Central Térmica de Macau - Os Dias de Glória".

Chairman of the General and Supervisory Board of EDP Prof. Eduardo de Almeida Catroga, Chairman of the Board of Directors Fu Jiansuo, Chairman of Executive Committee Bernie Leong at "The Glory Days - Macau Power Station Commemorative Album" Launching Ceremony

由酒店業持續發展及新落成大型項目所帶動，2017年澳門的用電量再度錄得增長，最大負荷上升7.7%至1,004兆瓦，總用電量達至5,377吉瓦時，同比增長2.3%。

澳電的營運表現理想，純利達澳門幣7.93億元，較2016年增加了6%。2017年本地發電的成本仍較內地輸入電力更具競爭力，發電機組在經濟調度下不斷運行，亦由於路環發電廠A廠G08機組修復完成以及天然氣於3月份恢復供應至路環發電廠B廠，令本地發電比重進一步提升。2017年本地發電量為1,260吉瓦時，與2016年相比增長60%，佔澳門總用電量的23.4%；從內地的輸電量則為3,952吉瓦時，同比下降8.2%，佔73.5%。而因應澳門發電廠正式拆卸，澳電整體發電機組的裝機容量由472兆瓦降至408兆瓦。

澳電作為肩負社會及環境可持續發展責任的公司，一直大力投資本地基礎設施以加強供電可靠性及滿足不斷增長的電力需求，2017年的資本支本投資達澳門幣15.23億元，當中61%用於輸配電網的拓展和維護，而29%為發電設備相關的投資項目，當中包括一些在建項目，如山頂醫院、路氹金光大道新公立醫院、港珠澳大橋的主變電站，以及籌備一些新項目如媽閣、澳門發電廠的主變電站和總長7公里的聯網第三通道等。另外，我們再於8個公共停車場增設43個充電站，現時總數共121個充電站泊位的網路已涵蓋26個公共停車場予電動車及電動電單車車主使用。

8月23日澳門遭受53年來最強的颱風「天鴿」正面吹襲，澳門電網受到極大衝擊。澳電第一時間調

派逾150人的檢修隊伍，24小時不休地在各區檢查及維修，為居民儘快復電。針對是次颱風的搶修工作，澳電進行檢討及已制定改善措施，以應對未來有可能發生的惡劣天氣導致的停電事故，我們亦需保持危機意識，居安思危，防範突然而來的衝擊。

澳電多年來透過舉辦多元化的活動服務本澳弱勢社群，並積極推動各部門的同事參與，讓企業社會文化滲透公司的每一個角落。除此之外，澳電亦致力培育下一代，讓他們從小接觸電力及學習環保知識，以建立澳門可持續發展未來。於2017年，澳電特別舉辦「校園戲劇巡演」，於各小學宣傳電力知識。此外，我們亦走進澳門的大街小巷，於全澳逾千個路邊配電箱中抽出20個，邀請本澳藝術家進行藝術活化更新，為灰色的電箱添上色彩。這不單單是城市美化項目，更提供了寶貴平台讓本澳藝術家透過其作品向市民展示他們對澳門的情懷，協助推動本土文創力量。當他們於城市不同的角落創作時，附近的市民停留欣賞，讓電力、城市和居民更貼近。

多年來，特區政府積極推動澳門走在經濟適度多元可持續發展的道路，作為澳門重要的公用事業機構之一，澳電深深明白在新經濟形態中所擔當的關鍵角色。紮根澳門逾四十載，我們深刻瞭解本地社群及市民所需要，憑藉我們團隊的專業知識及管理能力，我們已做好多方面的準備以配合及協助特區政府推動多元產業發展的美麗藍圖，為澳門經濟帶來更大動力。

最後，感謝市民一直以來的信任和支持，推動著澳電與澳門共同成長，未來澳電將不斷努力，優化各項基礎設施，繼續為市民提供優質的供電服務。

Impulsionado pelo constante crescimento do sector da hospitalidade e os novos projectos de larga escala entretanto completados, o consumo de energia em Macau continuou a aumentar em 2017, com o pico da procura a crescer 7,7% para 1.004 MW. O total do consumo de energia eléctrica atingiu 5.377 GWh, mais 2,3% do que no ano transacto.

A CEM registou um desempenho operacional satisfatório em 2017, com os lucros líquidos a chegarem a 793 milhões de Patacas, mais 6% do que em 2016. Em 2017, o custo da produção local de energia eléctrica foi ainda mais competitivo do que o da energia eléctrica importada do Continente. O rácio da produção local de energia aumentou, uma vez que os geradores continuaram a funcionar com rentabilidade, concluída a reparação do grupo gerador G08 da Central Térmica de Coloane A, e reposto o fornecimento de gás natural para a Central Térmica de Coloane B em Março de 2017. A produção local de energia em 2017 aumentou 60% para 1.260 GWh comparado com 2016, correspondendo a 23,4% do consumo total de energia em Macau. A energia eléctrica importada da China Continental diminuiu 8,2% face ao ano passado para 3.952 GWh, correspondendo a 73,5% do consumo total de energia. Uma vez que a Central Térmica de Macau foi oficialmente demolida, a capacidade instalada total das unidades de geração da CEM caiu dos 472 MW para 408 MW.

Enquanto empresa que atribui grande importância à responsabilidade social corporativa e à sustentabilidade ambiental, a CEM investiu fortemente no desenvolvimento das infraestruturas locais, com o objectivo de reforçar a fiabilidade do fornecimento de energia e de fazer face à crescente procura de energia por parte da população. O capital de investimento

da CEM em 2017 foi de 1.523 milhões de Patacas, com 61% desse montante investido na expansão e manutenção das redes de transporte e distribuição, e outros 29% alocados a projectos de investimento relacionados com infraestruturas de produção de energia, nomeadamente projectos ainda em construção, como as subestações primárias do Hospital Conde de S. Januário, do novo hospital público do Cotai e da Ponte Hong Kong - Zhuhai - Macau, bem como a preparação de novos projectos, em que se incluem as subestações primárias da Barra e da Central Térmica de Macau e a terceira interligação com 7 km de comprimento, entre outros. Além disso, instalámos 43 estações de carregamento adicionais em 8 parques de estacionamento públicos. Actualmente, a nossa rede de 121 espaços de carregamento cobre 26 parques de estacionamento públicos, e está disponível para utilizadores de carros e motos eléctricas.

O Tufão Hato, o mais forte tufão na cidade em 53 anos, atingiu Macau no dia 23 de Agosto, tendo afectado seriamente a rede eléctrica da cidade na sua totalidade. A CEM enviou de imediato equipas de emergência com mais de 150 pessoas para inspecionar e reparar instalações e restabelecer o fornecimento de energia, trabalhando de forma ininterrupta. A CEM já analisou os seus procedimentos no restabelecimento da energia e implementou melhorias adequadas, preparando-se para eventuais interrupções causadas por intempéries no futuro. Devemos manter-nos alerta para evitar quaisquer impactos súbitos.

A CEM tem vindo a organizar um vasto leque de actividades para atender a grupos carenciados locais e incentiva activamente os seus colaboradores a participarem nelas, uma vez que isso transmite a cultura de

responsabilidade social corporativa a cada um deles. Além disso, a CEM tem-se empenhado também na estimulação da geração jovem, transmitindo-lhe conhecimentos sobre energia eléctrica e proteção ambiental necessários para criar um futuro sustentável em Macau. Em 2017, a CEM lançou a 'Turné de Teatro Educativo' para trazer o conhecimento sobre a energia eléctrica às escolas primárias. Marcámos presença também nas ruas de Macau. Seleccionámos 20 caixas de distribuição de baixa tensão entre mais de 1.000 existentes na cidade, e convidámos artistas locais a revitalizá-las com arte, transformando as banais caixas de distribuição cinzentas em peças de arte coloridas. Além de embelezar a cidade, esperamos proporcionar aos artistas de Macau uma plataforma valiosa para divulgarem a sua perspectiva de Macau aos concidadãos através da sua arte, ajudando a promover o desenvolvimento da cultura local e das indústrias criativas. Enquanto eles levavam a cabo os seus trabalhos nos diferentes pontos da cidade, os residentes locais aproximavam-se e apreciavam os seus trabalhos, criando uma relação entre a energia eléctrica, a cidade e os seus moradores.

Ao longo dos anos, o Governo da RAE de Macau tem promovido activamente uma diversificação moderada e um caminho de desenvolvimento económico sustentável para Macau. Sendo uma das maiores empresas de serviço público em Macau, a CEM assume o seu papel essencial nessa nova estrutura económica. Fortemente enraizados em Macau há mais de quatro décadas, conhecemos profundamente as necessidades da comunidade local e dos seus cidadãos. Com as competências e capacidades de gestão da nossa equipa, estamos bem preparados em vários campos para articular com e apoiar o Governo da RAE de Macau a promover um óptimo plano para desenvolver a diversificação industrial, bem como para trazer um maior impulso à economia de Macau.

Por último, ainda que não menos importante, reconhecemos a confiança e apoio constantes por parte da população de Macau, que motiva a CEM a acompanhar o crescimento de Macau. A CEM vai continuar a desenvolver esforços para otimizar várias infraestruturas e prestar aos cidadãos um serviço de fornecimento de energia de qualidade.



■ 執行委員會主席梁華權與澳門日報總經理溫能漢於傳媒午餐

Wan Nang Hon, Director Geral do Macau Daily News, com Bernie Leong, Presidente da Comissão Executiva da CEM, no Almoço com os Órgãos de Comunicação Social
Macau Daily News General Manager Wan Nang Hon with Chairman of Executive Committee Bernie Leong at Media Lunch



Driven by the continuous development of the hospitality industry and the newly completed large-scale projects, power consumption in Macau continued to grow in 2017 with peak demand rose by 7.7% to 1,004 MW. Total electricity consumption reached 5,377 GWh, up 2.3% year on year.

CEM recorded satisfactory operational performance in 2017, with net profit reaching MOP793 million, up 6% from 2016. In 2017, local electricity generation cost was still more competitive than that of imported electricity from the Mainland. The ratio of local power generation further increased, as power generation units kept running under economic dispatch, the repair of the G08 generation unit in Coloane Power Station A completed and natural gas supply in the Coloane Power Station B resumed in March 2017. Local power generation in 2017 increased by 60% to 1,260 GWh compared to 2016, accounting for 23.4% of the total

power consumption in Macau. Electricity imported from Mainland China declined 8.2% year on year to 3,952 GWh, taking up 73.5% of the total power consumption. As the Macau Power Station was officially demolished, the installed capacity of CEM's overall power generation units fell from 472 MW to 408 MW.

As a company that attaches great importance to corporate social responsibility and environmental sustainability, CEM has invested heavily in local infrastructure development, in a bid to enhance power supply reliability and meet citizens' growing electricity demands. CEM's capital investment in 2017 was MOP1,523 million, with 61% invested in the expansion and maintenance of power transmission and distribution networks and 29% in investment projects related to power generation infrastructures, including projects under construction, such as primary substations

in the Hospital Conde S. Januário, the new public hospital in the Cotai Strip and the Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge, as well as the preparation of new projects such as primary substations in Barra and Macau Power Station as well as the 7-kilometer long third interconnection, and so forth. In addition, we set up 43 additional charging stations in 8 public car parks. Currently, our network of 121 charging spaces covers 26 public car parks, which is available for owners of electric vehicles and electric bikes.

Typhoon Hato, the strongest typhoon in the city's 53 years of history, struck Macau on 23 August and the city's entire power network was greatly impacted. CEM immediately dispatched emergency teams of more than 150 workers to inspect and repair facilities and restore power supply around the clock. CEM has reviewed its efforts in restoring power supply and rolled out corresponding improvements in preparation for possible outages caused by severe weather in the future. We should stay vigilant to prevent any sudden impact.

CEM has organized a great variety of activities to serve local underprivileged groups and has actively encouraged staff to participate in these activities as it imparts the corporate social culture to every one of them. Besides, CEM has been committed to nurturing the young generation by equipping them with the knowledge of electricity and environmental protection needed to create a sustainable future in Macau. In 2017, CEM launched "Educational Drama Tour" to bring the electricity knowledge to primary schools. Moreover, we also walked into the streets of Macau. We have picked 20 low-voltage pillar boxes out of over 1,000 in the city and invited local artists to revitalize them with arts, turning the mundane grey pillar boxes into colourful art pieces. In addition to city beautification, we hoped to provide Macau

artists with a valuable platform where they can showcase their feelings toward Macau to the citizens via their artworks, helping to push forward the development of local cultural and creative industries. When they were creating in different city corners, residents nearby stopped and appreciated their works, forging a closer relationship between electricity, the city and residents.

Over the years, the Macau SAR Government has been actively promoting Macau to take a moderate diversification and sustainable economic development path. As one of the major public utility companies in Macau, CEM understands our key role played in the new economic structure. Having been rooted in Macau for over four decades, we have a deep understanding of the needs of the local community and citizens. With the expertise and management capabilities of our team, we are well-prepared in various aspects to tie in with and assist the Macau SAR Government in promoting the beautiful blueprint for the development of industrial diversification, as well as to bring greater impetus to Macau's economy.

Last but not least, we appreciate Macau citizens' continued trust and support, which has motivated CEM to grow along with Macau. CEM will continue to make efforts to optimize various infrastructure facilities and provide citizens with quality energy supply service.

梁華權 / Bernie Leong Wa Kun
03.2018